

## The Modern Novel

Dr. Fouzi Slisli

### Lecture 1: Emergence and Evolution of the Novel

#### The Modern Novel

المحاضرة الاولى : ظهور وتطور الرواية  
الرواية الحديثة

#### *The Novel: Definitions and Distinctions*

الرواية: التعاريف والسمات

**Genre:** Fiction and Narrative ❖

**Style:** Prose ❖

**Length:** Extended ❖

**Purpose:** Mimesis or Verisimilitude ❖

“The Novel is a picture of real life and manners, and of the time in which it is written. The Romance, in lofty and elevated language, describes what never happened nor is likely to happen.”

Clara Reeve, *The Progress of Romance*, 1785

النوع: الخيال والسردي

النمط: النثر

الطول : موسعة

الغرض: محاكاة أو شيء محتمل

"إن الرواية هي صورة من واقع الحياة والأدب، والوقت الذي كُتبت فيه.  
الرومانسية، في اللغة السامية والمرتفعة، ويصف ما لم يحدث أبدا ولا يمكن أن  
يحدث. "كلارا ريف"، تقدم الرومانسية 1785

## Verisimilitude

### احتماليات او شئ محتمل

Refers to the illusion that the novel is a representation of real  
life. Verisimilitude results from:

a correspondence between the world presented in the ❖  
novel and the real world of the reader

Recognizable settings and characters in real time ❖

what Hazlitt calls, " the close imitation of men and manners...  
the very texture of society as it really exists."

The novel emerged when authors fused adventure and ❖

romance with verisimilitude and heroes that were not  
supermen but ordinary people, often, insignificant nobodies

يشير إلى التلميح بأن الرواية هي تمثيل واقع الحياة. نتائج أشياء محتملة من:

المراسلات بين العالم عُرضت في الرواية والعالم الحقيقي للقارئ

الاعدادات والشخصيات المميزه والمتعرف عليها في الوقت الحقيقي

ما يدعو هازلين، "التقليد القريب من الرجل وأخلاقه ... والملموس جدا من  
المجتمع كما هو موجود حقا."

ظهرت الرواية عندما يندمج الكاتب مع المغامرة و

الرومانسية مع الأشياء المحتملة والأبطال الذين لم يكونوا سوبرمان ولكنهم أناس  
عاديين، وغالبا، تكون عديمة الأهمية تافهة

## Precursors to the Novel

## رؤاد الرواية

### Heroic Epics

*Gilgamesh, Homer's Iliad and Odyssey, Virgil's Aeneid, Beowulf, The Song of Roland*

### Ancient Greek and Roman Romances and Novels

*An Ephesian Tale and Chaereas and Callirhoe, Petronius's Satyricon, Apuleius's The Golden Ass*

### Oriental Tales

*A Thousand and One Nights*

### الملاحم البطولية

غليغمش، الياده هوميرز والاولديسه، فيريجل انبيد، بي وولف ذا سونغ اوف رولاند

الاغريقيه والرومانسيه القديمه الرومانيه والرواية

قصة آن افيسيان وخايريس وكاليرو، ساتريكون بتيرونيس

ابوليس الحمار الذهبي

### حكايات شرقية

الف ليله وليله

**Medieval European Romances:** Arthurian tales culminating in  
*Malory's Morte Darthur*

**Elizabethan Prose Fiction:** Gascoigne's *The Adventure of Master F. J*, Greene's *Pandosto: The Triumph of Time*, Nashe's *The Unfortunate Traveller*, Deloney's *Jack of Newbury*

**Travel Adventures:** Marco Polo, Ibn Batuta, More's *Utopia*,  
Swift's *Gulliver's Travels*, Voltaire's *Candide*

**Novelle:** Boccaccio's *Decameron*, Marguerite de Navarre's  
*Heptameron*

## **Moral Tales: Bunyan's *Pilgrim's Progress*, Johnson's *Rasselas***

الرومانسيات الأوروبية في القرون الوسطى: حكايات آرثر وبلغت ذروتها في مالوري لمورتي دارثر

النثر الخيالي الاليزابيثي: غاسكوين مغامرة ماستر F. J ، غرين باندوستو: انتصار الوقت، ناشي الرحالة البائس ، دولوني جاك من نيويورك  
مغامرات السفر: ماركو بولو وابن بطوطة، يوتوبيا مورز، رحلات جاليفر سويفت، فولتير كانديد

التعديل: بوكاتشيو ديكاميرون، مارغريت يدي نافاريس هيبتاميرون  
حكايات أخلاقية: خطى التقدم الحاج بنيان، راسلس جونسون

## **The First Novels**

### **الروايات الاولى**

*Don Quixote* ( Spain, 1605-15) by Miguel de Cervantes

*The Princess of Cleves* (France, 1678) by Madame de Lafayette

*Robinson Crusoe* (England, 1719) , *Moll Flanders* (1722) and *A Journal of the Plague Year* (1722) by Daniel DeFoe

*Pamela, or Virtue Rewarded* (England, 1740-1742) by Samuel Richardson

*Joseph Andrews* (England, 1742) and *Tom Jones* (1746) by Henry Fielding

دون كيشوت (إسبانيا، 1605-1615) بواسطة ميغيل دي سرفانتس

أميرة كليف (فرنسا، 1678) التي كتبها مدام دي لافاييت

روبنسون كروزو (انكلترا، 1719)، مول فلاندرز (1722) ومجلة الطاعون سنة (1722) التي كتبها دانيال ديفو

بامبلا، أو مكافأة الإحسان (إنجلترا، 1740-1742) بواسطة صموئيل  
ريتشاردسون

جوزيف اندروز (انجلترا، 1742) وتوم جونز (1746) بواسطة هنري فيلدينغ

## Types of Novels

### انواع الروايات

Picaresque Regional ❖  
Epistolary Social ❖  
Sentimental Mystery ❖  
Gothic Science Fiction ❖  
Historical Magical Realism ❖  
Psychological ❖

### Realistic/Naturalistic ❖

تشردي مناطقى او اقليمي ❖  
رسائلى اجتماعى ❖  
العاطفيه الغامض ❖  
القوطى او اللغة القوطيه الخيال العلمى ❖  
التاريخيه الحقيقه السحريه ❖

نفسى ❖

طبيعى واقعى ❖

## *Don Quixote* by Miguel de Cervantes (1547-1616)

First European novel: part I - 1605; part II - 1615 ❖

A psychological portrait of a mid-life crisis ❖

Satirizes medieval romances, incorporates pastoral, ❖  
picaresque, social and religious commentary

What is the nature of reality? ❖

❖ الروايه الاوروبية الاولى: الجزء 1-1605; الجزء الثاني 1615-

❖ الصورة النفسية لأزمة منتصف العمر

❖ يهجو رومانسيات القرون الوسطى، يشتمل على الرعوية، تشردية، والتعليق  
الاجتماعي والديني

❖ ماهي طبيعة الواقع او الحقيقه؟

***The Princess of Cleves***

**Madame de Lafayette**

أميرة كليف مدام دي لافاييت

❖ First European historical novel – recreates life of 16<sup>th</sup> c.

French nobility at the court of Henri II

❖ First *roman d'analyse* (novel of analysis), dissecting  
emotions and attitudes

❖ أول رواية تاريخية أوروبية – اعادة تكوين الحياة من ج 16. النبل

الفرنسية في بلاط هنري الثاني

❖ *d'analyse* الروماني الاول (روايه التحليل) تشريح العواطف

والمواقف

**The Rise of the English Novel**

ظهور الروايه الانجليزية

The Restoration of the monarchy (1660) in England after ❖  
the Puritan Commonwealth (1649-1660) encouraged an  
outpouring of secular literature

Appearance of periodical literature: journals and ❖  
newspapers

Literary Criticism

Character Sketches

Political Discussion

Philosophical Ideas

Increased leisure time for middle class: Coffee House ❖  
and Salon society

Growing audience of literate women ❖

شجع استعادة الحكم الملكي (1660) في إنجلترا بعد الكومنولث

البروتستانتية (1649-1660) على تدفق الأدب العلماني

ظهور الأدب الدوري: المجلات والصحف

النقد الأدبي

الصورة الأدبية للشخصية

النقاش السياسي

الأفكار الفلسفية

زيادة وقت الفراغ للطبقة المتوسطة: المقهى ومجتمع الصالون

تزايد جمهور الأدب من النساء

**England's First Professional Female Author:**

**Aphra Behn**

**1640-1689**

**الكاتبة الانجليزية المحترفة الاولى :**

**أفرا بن**

**1640-1689**

**Novels**

***Love Letters between a Nobleman and his sister* (1683) ❖**

***The Fair Jilt* (1688) ❖**

**Agnes de Castro (1688) ❖**

**Oroonoko (c.1688) ❖**

الروايات

رسائل حب بين النبيل وشقيقته (1683)

هجر العدالة (1688)

أغنيس دي كاسترو (1688)

(Oroonoko (c.1688

كتبت العديد من الدراميات

**Daniel Defoe**

دانييل ديفو

Master of plain prose and powerful narrative ❖

Journalistic style: highly realistic detail ❖

Travel adventure: *Robinson Crusoe*, 1719 ❖

Contemporary chronicle: *Journal of the Plague Year* , ❖  
1722

Picaresques: *Moll Flanders*, 1722 and *Roxana* ❖

ماجستير في النثر العادي والسرد القوي

الأسلوب الصحفي: تفاصيل واقعية للغاية

مغامرة السفر: روبنسون كروزو، 1719

تسجيل الأحداث المعاصرة: مجلة الطاعون سنة، 1722

تشردي: مول فلاندرز، 1722 وروكسانا

**Picaresque Novels**

الروايات التشردية

The name comes from the Spanish word *picaro*: a rogue ❖



A usually autobiographical chronicle of a rascal's travels ❖  
and adventures as s/he makes his/her way through the  
world more by wits than industry

Episodic, loose structure ❖

Highly realistic: detailed description and uninhibited ❖  
expression

Satire of social classes ❖

Contemporary picaresques: Jack Kerouac's *On the Road* ❖

الاسم أتى من الكلمة الإسبانية *picaro*: المحتال او المتشرد  
السيرة الذاتية المعتادة لتسجيل وقائع الوغد ومغامراته كما انها /  
انه يجعل له / لها طريقها عبر العالم أكثر من دهاء الصناعة  
العرضية والبناء الفضفاض والغير دقيق  
واقعية للغاية: وصف مفصل والتعبير الغير مطروقة  
هجاء الطبقات الاجتماعية  
التشردى المعاصر: جاك كيرواك على الطريق

### Epistolary Novels

روايات رسائليه

Novels in which the narrative is told in letters by one or ❖  
more of the characters

Allows the author to present the feelings and reactions ❖  
of the characters, and to bring immediacy to the plot,  
also allows multiple points of view

Psychological realism ❖

Contemporary epistolary novels: Alice Walker's *The* ❖

*Color Purple*;

الروايات التي تروى في رسائل من قبل واحد أو أكثر من  
الشخصيات

يسمح للكاتب أن يعرض المشاعر وردود أفعال الشخصيات، وجلب  
الفورية او المباشريه لحبكة الروايه، ويسمح أيضا لوجهات النظر  
المتعددة

الواقعية النفسية

الروايات المعاصرة الرسائلية: أليس ووكر اللون الأرجواني؛

## Pioneers of the English Novel

رؤاد الرواية الانجليزية

**Samuel Richardson**

**1689-1761**

سامويل ريتشاردسون

**1761-1689**

*Pamela* (1740) and

*Clarissa* (1747-48)

Epistolary ❖

Sentimental ❖

Morality tale: Servant resisting seduction by her ❖  
employer

بامبلا (1740) وكلايسا (1747-48)

❖ رسائلية

❖ عاطفية

❖ القصة الاخلاقية: مقاومة خادمة الاغراء من قبل مخدمها

**Henry Fielding**

**1707-1754**

هنري فيلدينغ

**1754-1707**

*Shamela* (1741) *Joseph Andrews* (1742), and

*Tom Jones* (1749)

Picaresque protagonists ❖

“comic epic in prose” ❖

Parody of Richardson ❖

شامبلا (1741) جوزيف اندروز (1742) و

توم جونز (1749)  
أبطال الرواية التشردية  
"ملحمة هزلية في النثر"  
محاكاة ساخرة من ريتشاردسون

### The Novel of Manners:

Jane Austen

رواية الاخلاق والآداب

جين اوستن

Novels dominated by the customs, manners, ❖  
conventional behavior and habits of a particular social  
class

Often concerned with courtship and marriage ❖

Realistic and sometimes satiric ❖

Focus on domestic society rather than the larger world ❖

Other novelists of manners: Anthony Trollope, Edith ❖

Wharton, F. Scott Fitzgerald, Margaret Drabble

-الروايات التي تهيمن عليها العادات والخلق والسلوك

والعادات التقليدية من فئة اجتماعية معينة

-غالبا تهتم بامور الخطوبة والزواج

-واقعية وساخر أحيانا

-التركيز على المجتمع المحلي بدلا من العالم الأكبر

-الروائيين الأخلاقيين الآخرين: أنتوني ترولوب، إديث

وارتون، F. سكوت فيتزجيرالد، مارجريت درابل

### Gothic Novels

الروايات القوطية

Novels characterized by magic, mystery and horror ❖

Exotic settings – medieval, Oriental, etc. ❖

Originated with Horace Walpole's *Castle of Otranto* ❖

(1764)

**William Beckford: *Vathek, An Arabian Tale*  
(1786)**

**Anne Radcliffe: 5 novels (1789-97) including *The Mysteries of Udolpho* ❖**

**Widely popular genre throughout Europe and America: ❖  
Charles Brockden Brown's *Wieland* (1798)**

**Contemporary Gothic novelists include Anne Rice and ❖  
Stephen King**

الروايات التي تتميز بالسحر والغموض والرعب  
الإعدادات الغريبة - في القرون الوسطى، الشرقية، الخ  
نشأت مع قلعة هوراس والبول من أوترانتو (1764)  
ويليام بيكفورد: *Vathek*، حكاية العربي (1786)

آن رادكليف: 5 الروايات (1789-1797) بما في ذلك  
أسرار *Udolpho*

النوع شعبية على نطاق واسع في جميع أنحاء أوروبا  
وأمریکا: فيلاند تشارلز بروكدين براون (1798)  
وتشمل الروائيين القوطية المعاصرة آن ريس وستيفن كينغ

***Frankenstein*  
by Mary Shelley  
1797-1851**

**فرانكشتاين**

**ماري شيلي**

**1851-1797**

**One of the most famous gothic novels ❖**

**Inspired by a dream in reaction to a challenge to write a ❖  
ghost  
story**

**Published in 1817 (rev. ed. 1831) ❖**

**Influenced by the Greek myth of Prometheus ❖**

**Frankenstein is also considered the first science fiction ❖  
novel**

واحدة من الروايات القوطية الأكثر شهرة

مستوحاة من حلم في رد فعل على التحدي لكتابة قصة شبح

نشرت في عام 1817 (القس إد. 1831)

تأثرت بالأسطورة اليونانية من بروموثيوس

ويعتبر أيضا فرانكشتاين اول رواية خيال علمي

### **Novels of Sentiment**

#### **روايات الوجدان**

**Novels in which the characters, and thus the readers, ❖  
have a heightened emotional response to events**

**Connected to emerging Romantic movement ❖**

**Laurence Sterne: *Tristram Shandy* (1760-67) ❖**

**Johann Wolfgang von Goethe: *The Sorrows of Young ❖  
Werther* (1774)**

**Francois Rene de Chateaubriand: *Atala* (1801) and *Rene* ❖  
(1802)**

**The Brontës: Anne Brontë *Agnes Grey* (1847) Emily ❖  
Brontë, *Wuthering Heights* (1847), Charlotte Brontë,  
*Jane Eyre* (1847)**

الروايات التي في الشخصيات، وبالتالي فإن القراء يكون لهم

ردود فعل عاطفية متزايدة للأحداث

متصلا بالحركة الرومانسية الناشئة

لورنس ستيرن: تريستام شاندي (1760-1767)

يوهان فولفغانغ فون غوته: ذا سوروز اف يونغ ريذر

(1774)

فرانسوا رينيه دي شاتوبريان: اتالا (1801) ورينيه  
(1802)

وبرونتي: آن برونتي أغنيس غراي (1847) إميلي  
برونتي، ويذرينغ هايتس (1847 Wuthering)، شارلوت  
برونتي، جين آير (1847)

### The Novel: A Definition

الرواية : التعريف

According to M.H. Abrams:

“The term novel is now applied to a great variety of writings that have in common only the attribute of being extended works of fiction written in prose. [...] Its magnitude permits a greater variety of characters, greater complication of plot (or plots), ampler development of milieu, and more sustained exploration of character and motives than do the shorter, more concentrated modes.”

وفقا لM.H. أبرامز:

"يتم تطبيق مصطلح الرواية الآن إلى مجموعة كبيرة ومتنوعة من الكتابات التي لديها من القواسم المشتركة فقط في السمة من كونها أعمال ممتدة من الخيال مكتوبة في النثر. [...] حجمها يسمح لأكثر مجموعة متنوعة من الشخصيات، وزيادة تعقيد المؤامرة (أو قطع)، وتطور المحيط أو البيئه الواسعه ، واستكشاف أكثر براعة للشخصيه والدوافع ، وسائط أكثر تركيزا. "

### The emergence of the novel

ظهور الرواية

**The emergence of the novel was made possible by many factors.**

**The most important are:**

**1. The development of the printing press: which enables mass production of reading material.**

**2. The emergence of a middle class ("middle station") with the leisure to read.**

اصبح ظهور الرواية ممكناً من قبل العديد من العوامل.  
أهمها ما يلي:

1. تطور الطباعة: والتي تمكن انتاج كميات كبيرة من مواد القراءة.

2. ظهور الطبقة الوسطى ("المحطة الوسطى") مع أوقات الفراغ للقراءة

